



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 22.12.2004  
COM(2004) 827 definitief

Voorstel voor een

**VERORDENING VAN DE RAAD**

**tot wijziging van de lijsten van insolventieprocedures, liquidatieprocedures en curatoren die zijn opgenomen in de bijlagen A, B en C bij Verordening (EG) nr. 1346/2000 betreffende insolventieprocedures**

(door de Commissie ingediend)

## TOELICHTING

<b>1) CONTEXT VAN HET VOORSTEL</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Motivering en doelstellingen van het voorstel</li></ul> <p>De bijlagen bij Verordening (EG) nr. 1346/2000 betreffende insolventieprocedures moeten worden gewijzigd.</p>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Algemene context</li></ul> <p>Bijlage A bij Verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad bevat een lijst van de in artikel 2, onder a), van de verordening bedoelde insolventieprocedures. Bijlage B bevat een lijst van de in artikel 2, onder c), van de verordening bedoelde liquidatieprocedures. Tot slot bevat bijlage C een lijst van de in artikel 2, onder b), bedoelde curatoren.</p> <p>De bijlagen A, B en C bij Verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad werden gewijzigd bij de Toetredingsakte van 2003 teneinde de insolventieprocedures, de liquidatieprocedures en de curatoren van de toetredende landen op te nemen.</p> <p>België, Spanje, Italië, Letland, Litouwen, Malta, Hongarije, Oostenrijk, Polen, Portugal en het Verenigd Koninkrijk hebben de Commissie in kennis gesteld van teksten tot wijziging van de in de bijlagen A, B en C opgenomen lijsten.</p>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bestaande bepalingen op het door het voorstel bestreken gebied</li></ul> <p>Bijgevolg dient Verordening (EG) nr. 1346/2000 krachtens dit voorstel dienovereenkomstig te worden gewijzigd.</p>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Samenhang met ander beleid</li></ul> <p>Deze verordening strookt met ander communautair beleid.</p>
<b>2) RAADPLEGING VAN BELANGHEBBENDEN EN EFFECTBEOORDELING</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Raadpleging van belanghebbenden</li></ul>
	Niet relevant.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bijeenbrengen en benutten van deskundigheid</li></ul>
	Er was geen behoefte aan externe deskundigheid.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Effectbeoordeling</li></ul> <p>De wijziging van de verordening kan een positief effect hebben op de reorganisatie van ondernemingen.</p>

	Zij zal waarschijnlijk een positief of neutraal effect hebben op de werkgelegenheid. Zij zal waarschijnlijk een positief of neutraal effect hebben op het milieu.
<b>3) JURIDISCHE ELEMENTEN VAN HET VOORSTEL</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Overzicht van het voorstel</li> </ul> <p>Wijziging van de bijlagen bij Verordening (EG) nr. 1346/2000 teneinde rekening te houden met wijzigingen van het nationale insolventierecht van de lidstaten.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rechtsgrond</li> </ul> <p>Artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1346/2000.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Subsidiariteitsbeginsel</li> </ul> <p>Het voorstel valt onder de exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschap. Het subsidiariteitsbeginsel is bijgevolg niet van toepassing.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evenredigheidsbeginsel</li> </ul> <p>Het voorstel is om de volgende reden(en) in overeenstemming met het evenredigheidsbeginsel:</p>
	Overeenkomstig het voorstel van de Commissie worden de bijlagen A, B en C bij Verordening nr. 1346/2000 van de Raad vervangen door nieuwe bijlagen A, B en C waarin rekening wordt gehouden met de door lidstaten verstrekte informatie.
	De verordening is rechtstreeks toepasselijk in de lidstaten en vereist geen uitvoeringsmaatregelen. Zij wordt bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie en kan bijgevolg door alle belanghebbenden worden geraadpleegd.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Keuze van het instrument</li> </ul>
	Voorgesteld instrument: verordening.
	Een ander instrument zou niet geschikt zijn om de volgende reden(en):  Overeenkomstig artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1346/2000 kunnen de bijlagen alleen door de Raad worden gewijzigd op initiatief van een van de lidstaten of op voorstel van de Commissie.
<b>4) BUDGETTAIRE IMPLICATIES</b>	
	Nihil
<b>5) AANVULLENDE INFORMATIE</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vereenvoudiging</li> </ul>

	Het voorstel voorziet in de vereenvoudiging van administratieve procedures zowel voor (EU- of nationale) overheden als voor partijen uit de openbare/particuliere sector.
	Gerechten van de lidstaten zullen tijdig worden geïnformeerd over welke insolventieprocedures moeten worden erkend.
	Schuldeisers, schuldenaars en curatoren zullen worden geïnformeerd over welke insolventieprocedures onder de verordening vallen.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Beoordeling/herziening/uitdovingsclausule</li></ul>

Voorstel voor een

## VERORDENING VAN DE RAAD

**tot wijziging van de lijsten van insolventieprocedures, liquidatieprocedures en curatoren die zijn opgenomen in de bijlagen A, B en C bij Verordening (EG) nr. 1346/2000 betreffende insolventieprocedures**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures<sup>1</sup>, en met name op artikel 45,

Gezien het voorstel van de Commissie<sup>2</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In de bijlagen bij Verordening (EG) nr. 1346/2000 zijn de benamingen opgenomen die in de nationale wetgeving van de lidstaten worden gebruikt voor de procedures en de curatoren waarop deze verordening van toepassing is. Bijlage A bij Verordening (EG) nr. 1346/2000 bevat een lijst van de in artikel 2, onder a), van de verordening bedoelde insolventieprocedures. Bijlage B bevat een lijst van de in artikel 2, onder c), bedoelde liquidatieprocedures en bijlage C bevat een lijst van de in artikel 2, onder b), bedoelde curatoren.
- (2) De bijlagen A, B en C bij Verordening (EG) nr. 1346/2000 werden gewijzigd bij de Toetredingsakte van 2003 teneinde de insolventieprocedures, de liquidatieprocedures en de curatoren van de toetredende landen op te nemen.
- (3) België, Spanje, Italië, Letland, Litouwen, Malta, Hongarije, Oostenrijk, Polen, Portugal en het Verenigd Koninkrijk hebben de Commissie overeenkomstig artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1346/2000 in kennis gesteld van teksten tot wijziging van de in de bijlagen A, B en C bij deze verordening opgenomen lijsten.
- (4) Verordening (EG) nr. 1346/2000 dient dus dienovereenkomstig te worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

---

<sup>1</sup> PB L 160 van 30.6.2000, blz. 1. Verordening gewijzigd bij de Toetredingsakte van 2003.

<sup>2</sup> PB C [...] van [...], blz. [...].

*Artikel 1*

Verordening (EG) nr. 1346/2000 wordt als volgt gewijzigd:

- (1) Bijlage A wordt vervangen door de tekst in bijlage A bij deze verordening;
- (2) Bijlage B wordt vervangen door de tekst in bijlage B bij deze verordening;
- (3) Bijlage C wordt vervangen door de tekst in bijlage C bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, [...]

*Voor de Raad  
De Voorzitter*

**BIJLAGE A**  
**Insolventieprocedures bedoeld in artikel 2, onder a)**

**BELGIË/BELGIQUE**

- Het faillissement / La faillite
- Het gerechtelijk akkoord / Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling / Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet / Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

**ČESKÁ REPUBLIKA**

- Konkurs
- Nucené vyrovnání
- Vyrovnání

**DEUTSCHLAND**

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

**EESTI**

- Pankrotimenetus

**ΕΛΛΑΣ**

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και η διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

## **ESPAÑA**

- Concurso

## **FRANCE**

- Liquidation judiciaire
- Redressement judiciaire avec nomination d'un administrateur

## **IRELAND**

- Compulsory winding up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a Court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

## **ITALIA**

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

## **ΚΥΠΡΟΣ**

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Creditor's voluntary winding up by court order)
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη / (Company's (members) voluntary winding up)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Bankruptcy by court order)



- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

#### **LATVIJA**

- Bankrots
- Izlīgums
- Sanācija

#### **LIETUVA**

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

#### **LUXEMBOURG**

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

#### **MAGYARORSZÁG**

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

#### **MALTA**

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralc volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralc mill-Qorti
- Falliment f'kaz ta' negozzjant

#### **NEDERLAND**

- Het faillissement
- De surséance van betaling

- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## **ÖSTERREICH**

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

## **POLSKA**

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

## **PORTUGAL**

- O processo de insolvência
- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
  - A concordata
  - A reconstituição empresarial
  - A reestruturação financeira
  - A gestão controlada

## **SLOVENIJA**

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

## **SLOVENSKO**

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

## **SUOMI/FINLAND**

- Konkursi / konkurs
- Yrityssaneeraus / företagssanering

## **SVERIGE**

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

## **UNITED KINGDOM**

- Winding up by or subject to the supervision of the court
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Administration (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Voluntary arrangements under insolvency legislation
- Bankruptcy or sequestration

## **BIJLAGE B**

### **Liquidatieprocedures bedoeld in artikel 2, onder c)**

#### **BELGIË/BELGIQUE**

- Het faillissement / La faillite
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire

#### **ČESKÁ REPUBLIKA**

- Konkurs
- Nucené vyrovnání

#### **DEUTSCHLAND**

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

#### **EESTI**

- Pankrotimenetus

#### **ΕΛΛΑΣ**

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

#### **ESPAÑA**

- Concurso

#### **FRANCE**

- Liquidation judiciaire

## **IRELAND**

- Compulsory winding up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

## **ITALIA**

- Fallimento
- Liquidazione coatta amministrativa
- Concordato preventivo con cessione dei beni

## **ΚΥΠΡΟΣ**

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου) / (Creditor's voluntary winding up (with confirmation by the court))
- Πτώχευση / (Bankruptcy)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

## **LATVIJA**

- Bankrots

## **LIETUVA**

- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## **LUXEMBOURG**

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

## **MAGYARORSZÁG**

- Felszámolási eljárás

## **MALTA**

- Stralc volontarju
- Stralc mill-Qorti
- Falliment inkluz il-hrug ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'kas ta' negozzjant fallut

## **NEDERLAND**

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## **ÖSTERREICH**

- Das Konkursverfahren

## **POLSKA**

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

## **PORTUGAL**

- O processo de insolvência
- O processo de falência

## **SLOVENIJA**

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

## **SLOVENSKO**

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

## **SUOMI / FINLAND**

- Konkurssi / konkurs

## **SVERIGE**

- Konkurs

## **UNITED KINGDOM**

- Winding up by or subject to the supervision of the court (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Bankruptcy or sequestration

## **BIJLAGE C**

### **Curatoren bedoeld in artikel 2, onder b)**

#### **BELGIË/BELGIQUE**

- De curator / Le curateur
- De commissaris inzake opschorting / Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar / Le médiateur de dettes
- De vereffenaar / Le liquidateur
- De voorlopig bewindvoerder / L'administrateur provisoire

#### **ČESKÁ REPUBLIKA**

- Správce podstaty
- Předběžný správce
- Vyrovnací správce
- Zvláštní správce
- Zástupce správce

#### **DEUTSCHLAND**

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

#### **EESTI**

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur



- Usaldusisik

## **ΕΛΛΑΣ**

- Ο σὺνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

## **ESPAÑA**

- Administradores concursales

## **FRANCE**

- Représentant des créanciers
- Mandataire liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution de plan

## **IRELAND**

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

## **ITALIA**

- Curatore
- Commissario
- Liquidatore giudiziale

## **ΚΥΠΡΟΣ**

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής / (Liquidator and Provisional liquidator)
- Επίσημος Παραλήπτης / (Official Receiver)
- Διαχειριστής της Πτώχευσης / (Trustee in bankruptcy)

- Εξεταστής / (Examiner)

#### **LATVIJA**

- Maksātnespējas procesa administrators

#### **LIETUVA**

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

#### **LUXEMBOURG**

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

#### **MAGYARORSZÁG**

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

#### **MALTA**

- Amministratur Provizorju
- Recevitur Uffiċjali
- Stralcjatarju
- Manager speċjali
- Kuraturi f'kas ta' proceduri ta' falliment

#### **NEDERLAND**

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## **ÖSTERREICH**

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachverwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

## **POLSKA**

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

## **PORTUGAL**

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

## **SLOVENIJA**

- Poravnalni senat (senat treh sodnikov)
- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni senat (senat treh sodnikov)
- Stečajni upravitelj
- Upniški odbor
- Likvidacijski senat (kot stečajni senat, če sodišče ne odloči drugače)
- Likvidacijski upravitelj (kot stečajni upravitelj, če sodišče ne odloči drugače)

## **SLOVENSKO**

- Predbežný správca
- Konkurzný správca
- Vyrovnací správca
- Osobitný správca

## **SUOMI / FINLAND**

- Pesänhoitaja//boförvaltare
- Selvittäjä//utredare

## **SVERIGE**

- Förvaltare
- God man
- Rekonstruktör

## **UNITED KINGDOM**

- Liquidator
- Supervisor of a voluntary arrangement
- Administrator
- Official Receiver
- Trustee
- Provisional Liquidator
- Judicial factor